

English	Simplified Chinese
FACTSHEET	资料页
HOSPITALITY VENUES	餐饮场所
Key points	要点
From 9am on Friday 9 October 2020, hospitality venues will have three options for calculating usable space.	从 2020 年 10 月 9 日星期五上午 9 点开始，餐饮场所将有三个选项来进行可用面积的计算。
Option 1: all venues with usable space of 100 square metres or less can have 25 people across the whole premises (includes all indoor/outdoor spaces); OR	选项 1: 所有可用面积不超过 100 平方米的场所可在整个场所容纳 25 人（包括室内外全部空间）；或者
Option 2: Venues with usable space between 101 and 200 square metres can have 50 people across the whole venue (includes all indoor/outdoor spaces): OR	选项 2: 可用面积在 101 到 200 平方米的场所可在整个场所容纳 50 人（包括室内外全部空间）；或者
Option 3: Venues can have the sum of: – One person per four square metres of usable space for each indoor space (up to a maximum of 200 people); and – One person per two square metres of usable space for each outdoor space (up to a maximum of 200 people).	选项 3: 各场所可容纳的总人数为：- 每个室内空间 4 平方米可用空间一人（最多 200 人）；加上 – 每个室外空间 2 平方米可用空间一人（最多 200 人）。
Businesses must not exceed the capacity limit that applies under standard liquor or fire occupancy loading and regulatory conditions of the venue.	各企业的进店人数不得超过该场所酒牌发放或消防规定的标准额定容纳人数上限和监管条件。

<p>Maximum capacity excludes staff. No modifications can be made to venues. Venues cannot use a combination of the three options. However, if a venue with a larger outdoor area chooses to use option 3, and that outdoor area is unable to be used due to inclement weather, venues can choose to use either option 1 or 2 if this provides a higher volume of patrons.</p>	<p>店内可容纳人数的上限不含工作人员。 不得对场所进行改造。 各场所不得三种选项并用。不过如果有场所室外区域面积较大选择使用选项 3，那么在天气恶劣户外区域不能使用时，这些场所如需接待更多顾客，可以选择用选项 1 或选项 2 进行计算。</p>
<p>Usable space means the space that people can freely move around in, but not including:</p>	<p>“可用空间”意为人们可在其中自由活动的空间，但不包括以下区域：</p>
<ul style="list-style-type: none"> -Stages and similar areas -Restrooms, changerooms and similar areas -Areas occupied by fixtures, fittings and displays -Staff only areas and areas that are closed off or not being used. 	<ul style="list-style-type: none"> - 舞台和相似区域 - 洗手间、更衣室和相似区域 - 设备、装置和陈列所占区域 - 只限员工使用的区域和关闭或未在使用的区域。
<p>Venue owners, managers and operators must not temporarily divide any usable indoor space or usable outdoor space for the purposes of calculating usable space.</p>	<p>场所业主、经理和经营者不得为可用空间的计算将任何室内或室外的可用空间暂时隔开。</p>
<p>If a hospitality venue has more than one indoor space, each space must be enclosed by a roof and walls of solid construction stretching from floor to ceiling.</p>	<p>如果餐饮场所有不止一个室内空间，每个空间从地板到天花板都必须有屋顶和外墙围封的坚固结构。</p>
<p>Venues must request the first name and phone number of all attendees. Consider using the Check In CBR App, which is free and easy to use. To find out more and register your venue visit the Check In CBR page on the COVID-19 website.</p>	<p>各场所必须询问所有入场者的名字和电话号码。 请考虑用免费方便的 Check In CBR 签到应用程序。欲了解详情并为您所在场所进行注册登记，请访问 COVID-19 网站 的 Check In CBR 页面。</p>

<p>Patrons must not stand while eating or drinking, and must remain seated other than when entering and exiting the premises, using bathroom facilities or ordering and paying for food or drinks.</p>	<p>顾客不得站着吃喝，除进出场所、使用洗手间设施或预订餐饮和买单以外，必须一直坐在座位上。</p>
<p>Hospitality venues must:</p>	<p>餐饮场所必须:</p>
<p>-clearly display occupancy allowance at the entrance to venues and individual spaces -manage ingress, egress and queuing of all areas to ensure physical distancing -manage the flow of patrons throughout the venue/site to avoid people congregating -ensure patron groups do not mingle with other groups -if possible, ensure separate dining areas have their own bathrooms -if possible, ensure each dining area has its own entrance and exit (the entrance may also function as the exit) and waitstaff.</p>	<ul style="list-style-type: none"> - 在各场所或单独空间的入口处显眼陈列可容纳人数的上限 - 管理所有区域人员出入和排队的情况，确保人们保持肢体距离 - 管理通过其场所的顾客人流，避免出现人群聚集 - 确保几群顾客之间不相互混杂 - 如有可能，确保单独的用餐区域有自己的洗手间 - 如有可能，确保每个用餐区域有自己的入口和出口（入口出口可以是同一个）并指派专门的服务员。
<p>Service and entertainment rules:</p>	<p>服务和娱乐的规定:</p>
<p>-Alcohol can be sold without a meal, but it can only be consumed by seated patrons to avoid crowds forming. -Patron groups should not mingle with other groups. -Live music is permitted. Performers should stay at least two metres apart from each other and audience members.</p>	<ul style="list-style-type: none"> - 可以卖酒给不点餐的顾客，但顾客只能落座饮酒，以避免人群聚集。 - 几群顾客之间不得相互混杂。 - 准许现场演出音乐。演出者之间、演出者跟观众都要保持至少 2 米距离。
<p>To protect staff and patrons:</p>	<p>为保护工作人员和顾客:</p>
<p>-increase frequency of cleaning of high-touch areas and objects -manage bookings so patrons do not stay at the venue for more than two hours.</p>	<ul style="list-style-type: none"> - 提高对高频触摸区域和物件清洁的频率 - 对预订加以管理，不让顾客逗留超过两小时。
<p>Examples</p>	<p>举例说明</p>

<p>Option 1 – 25 people rule A café in Weston Creek has seated dining. The usable space for customers is 65 square metres so the café can accommodate 25 customers across the whole venue.</p>	<p>选项 1 – 25 人规定 一家在 Weston Creek 的咖啡厅可以就座用餐。可供顾客使用空间的面积为 65 平方米，因此该咖啡厅可在整个场所接待 25 名顾客。</p>
<p>Option 2 – 50 people rule A restaurant in Gungahlin has seated dining indoors and seated dining outdoors. The usable space for customers across the restaurant is 115 square metres, so the venue can accommodate 50 customers across the whole venue.</p>	<p>选项 2 – 50 人规定 一家在 Gungahlin 的餐馆室内外都可就座用餐。整个餐馆可供顾客使用空间的面积为 115 平方米，该店可在整个场所接待 50 名顾客。</p>
<p>Option 3 – Indoor/outdoor square metre rule A pub in Canberra City has seated dining indoors and seated dining outdoors. The usable space for customers in the indoor area is 120 square metres, and the usable space for customers in the outdoor area is 110 square metres.</p>	<p>选项 3 – 室内外平方米规定 Canberra 市内一家酒吧室内外都可以就座用餐。室内可供顾客使用空间的面积为 120 平方米，室外可供顾客使用空间的面积为 110 平方米。</p>
<p>120/4 = 30 110/2 = 55</p>	<p>120/4 = 30 110/2 = 55</p>
<p>The cafe can accommodate a maximum of 85 patrons across the whole venue. Or if it is raining and the outdoor area is not suitable for patrons, the pub may choose to use the 50 people rule (Option 2).</p>	<p>该店可在整个场所容纳最多 85 名顾客。 或者如果外面下雨，室外区域不适合顾客使用，这家酒吧可以选用 50 人规定（选项 2）。</p>
<p>For information about holding an event for more than 200 people, please see our new event protocol.</p>	<p>欲了解举办 200 人以上活动的信息，请查看我们的活动新规定。</p>
<p>For more information on working out capacity limits, see our factsheet on How to apply indoor and outdoor capacity rules in your business or venue.</p>	<p>欲了解如何计算进店人数的上限，请查看我们的资料页《如何在您的企业或场所应用室内外可容纳人数上限的规定》。</p>

<p>This information is correct as of 9 October 2020. For the latest advice on restrictions please check the COVID-19 website or call the COVID-19 helpline on (02) 6207 7244.</p>	<p>本信息截至 2020 年 10 月 9 日准确无误。欲了解限制措施的最新建议，请查看 COVID-19 网站 或拨打 COVID-19 求助热线：(02) 6207 7244。</p>
<p>The Business Resource Kit includes: guidelines for creating a COVID Safety Plan; posters for displaying in your business premises; fact sheets and case studies to provide up to date information and clear advice; and other useful resources.</p>	<p>企业资源工具包 (Business Resource Kit) 内含：制定 COVID 安全计划的指导方针；供您的商业场所陈列的多张海报；用来提供最新信息和明确建议的资料页和案例研究；以及其他有用的资源。</p>
<p>Find the kit on the business resources page of the COVID-19 website.</p>	<p>查找工具包请访问 COVID-19 网站 的商业资源页面。</p>
<p>Canberra Business Advice and Support Service: Business owners can receive up to four hours of free, tailored advice and access online business development resources. Call (02) 6297 3121.</p>	<p>堪培拉企业建议和支持服务 (Canberra Business Advice and Support Service)：企业业主可获得最多 4 小时的免费定制建议，也可上网访问业务发展资源。 请致电(02) 6297 3121。</p>
<p>Information in this factsheet is for illustrative purposes only and is not an accurate representation of any particular business.</p>	<p>本资料页所含信息仅供参考之用，不能准确体现某家企业的情况。</p>